

CLUB AUDIOVISUEL DE PARIS

LES LAURIERS 2009  
DE LA RADIO ET DE LA  
TELEVISION AU SENAT

Laurier Première œuvre  
« Prix Marcel Jullian »

« Veilleurs dans la nuit »

**Coréalisateurs : Eddy Vicken & Yvon Bertorello**

Coauteurs : Eddy Vicken & Yvon Bertorello

Narrateur : Michael Lonsdale

Production : Les Films de l'effronté

Diffusion : KTO du 20 au 27 décembre 2009

Jean CLUZEL  
Président d'Honneur



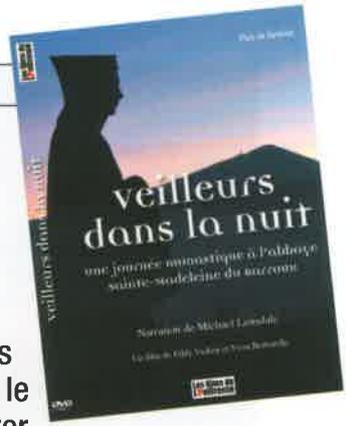
Patrick BÉZIER  
Président du Jury



## Documentaire

## Enquêtes de Foi

Le réalisateur Eddy Vicken Noukoujikian et son ami journaliste Yvon Bertorello, se sont lancés dans une série de reportages sur les hauts lieux du Christianisme. Après un étonnant documentaire sur le Mont Athos, où ils ont eu le privilège de filmer l'intimité des moines orthodoxes, ils viennent d'éditer un DVD consacré à la vie au sein d'une abbaye bénédictine. C'est avec ce témoignage nommé *Veilleurs dans la nuit* qu'ils ont remporté le prix de la Première Œuvre lors de la remise des Lauriers de la Télévision qui s'est déroulée le 15 février. Poursuivant leur chemin de croix, ils envisagent de réaliser un documentaire sur l'Arménie chrétienne.



**FA - Comment vous êtes-vous rencontrés ?**

**Yvon :** La foi chrétienne a toujours été le moteur de mon existence : ma famille franco-italienne a compté plusieurs prêtres et j'ai fréquenté les monastères. Je souhaitais depuis longtemps réaliser des reportages sur des sujets religieux mais il me fallait des professionnels de la caméra avec des convictions chrétiennes. C'est alors que j'ai croisé Eddy.

**Eddy :** Notre rencontre a eu lieu au cours d'une *fashion week*. En me voyant filmer les défilés, Yvon m'a fait part de son intention de tourner un documentaire sur le Mt Athos. Son projet m'a immédiatement séduit car les caméras avaient toujours été proscrites de cette république théocratique. Filmer ces moines et ces églises millénaires représentait un vrai challenge pour un réalisateur. Les paris impossibles sont difficiles à remporter mais après une douzaine de séjours, des centaines de courriers et six ans de travail, nous avons réussi.

**FA : Le Mt Athos, l'Abbaye Ste Madeleine du Barroux, le Vatican, d'où vient votre intérêt pour ces lieux saints ?**

**E :** Pouvoir accéder à une réalité différente de la notre et la présenter comme une transmission sans voyeurisme, est un exercice intéressant. Je suis arrière petit-fils de prêtre et les arméniens ont en général un lien peu conflictuel avec leur foi. Nos documentaires cherchent à comprendre pourquoi les moines ont renoncé au monde et se sont consacrés à l'adoration du Divin. En tournant dans ces lieux, nous nous interrogeons nous-mêmes sur le sens de la vie et il est intéressant d'observer comment les hommes répondent à ces questionnements partout dans le monde. Je constate qu'en Orient comme en Occident, le christianisme a subsisté et parfois ressuscité.

**Y :** La foi chrétienne perdure et elle est l'élément fondateur de notre société occidentale sans parler des pays d'Orient jadis chrétiens. L'Arménie est un cas à part puisque c'est le premier pays à avoir adopté officiellement le christianisme et c'est le seul à être resté entièrement chrétien !

**FA : Quelles sont vos propres convictions religieuses ?**

**E :** Je suis Arménien Apostolique Grégorien, ma grand-mère prenait

paternelle envers nous. Je pense notamment au Père Jacob du monastère d'Iviron dans la boutique duquel je n'ai pu acheter le moindre objet car il me l'offrait. Concernant les Bénédictins, nous avons été admis très fraternellement à leur hôtellerie. La communauté nous a accordé le privilège de filmer et nous a carrément remis les clefs du cloître ! Nous avons eu d'innombrables occasions de discuter et de rire avec cette jeune confrérie. Les Bénédictins nous ont remerciés à

la fin du tournage pour notre discrétion car nous n'avons employé que du matériel léger et utilisé aucun éclairage artificiel. Nous avons surtout observé les règles monacales sans parler du silence.

**Y :** Je pense que ces ecclésiastiques nous ont ouverts leurs portes car ils se sont vite rendus compte que notre attitude extérieure découlait de véritables convictions intérieures. Cela s'est vérifié au Mt Athos, au Vatican mais aussi à Etchmiadzine !



**Mgr Ventura, ambassadeur du Vatican en France, a remis le Prix Marcel Jullian de la «meilleure première œuvre» à Eddy Vicken Noukoujikian et Yvon Bertorello, en présence de Mgr Zacharian, prélat arménien apostolique et de Dom Louis-Marie, père abbé du Barroux.**

soin de me faire dire mes prières. En tant que fille de prêtre, elle m'a toujours inculqué la tolérance et l'amour. Mais cela est commun à beaucoup d'arméniens.

**Y :** Je suis catholique romain et très attaché à mon Eglise. Je prie et je suis les rites catholiques mais je mène également une relation avec les frères chrétiens des autres Eglises. Les chrétiens doivent s'entraider.

**FA : Comment se déroulent vos tournages ?**

**E :** Au Mt Athos nous avons pu interviewer des moines et assister à de nombreux offices dont une agrypnie qui a duré plus de 9 heures ! Certains moines se sont même pris d'affection

**FA : Pensez-vous qu'en entrant dans les ordres, les moines cherchent à échapper aux difficultés du monde ?**

**Y :** Non, il ne s'agit pas d'une fuite par crainte du monde mais d'un appel à suivre le Christ par amour des autres. La tradition chrétienne ne contraint nullement ses adeptes à la vie monastique : certains chrétiens mariés sont de véritables spirituels.

**E :** Leur retraite est une réclusion volontaire. Les moines sont hors du monde mais ils accueillent des hôtes auxquels ils veulent témoigner de l'existence d'une autre vie après celle-ci. Exceptés quelques athonites qui demeurent totalement ignorants de l'actualité, les orthodoxes du Mt Athos ne croient plus que la Russie

Tsariste perdure ! Certaines abbayes sont même connectées à Internet et toutes reçoivent des périodiques. Un monastère absolument clos manquerait à sa vocation.

**FA : Quels sont vos projets ?**

**E :** Yvon étant historien et Vaticaniste c'est assez naturellement que nos pas s'orientent vers les représentants et les sites du christianisme. Nous venons d'ailleurs de voyager dans l'avion du Pape Benoît XVI en prévision d'un reportage sur le Vatican.

**Y :** Nous songeons poursuivre notre tour du monde des hauts lieux du christianisme à travers plusieurs films : l'Arménie Chrétienne, les Coptes aux sources du Nil, les Chrétiens de l'Euphrate, Agapia en Roumanie, Valaam en Russie... Je précise que nous avons aussi réalisé un film sur l'indépendance du Karabagh et que je prépare le scénario d'une BD consacrée à David de Sassoun. Eddy et moi sommes très liés à l'Arménie. J'ai personnellement grandi à Marseille avec des amis d'enfance arméniens et Eddy a une partie de sa famille originaire du Nagorno-Karabagh. L'été dernier notre film a été sélectionné au Golden Festival Apricot et fut l'occasion d'une énième visite. Je vais d'ailleurs retourner à Erevan pour participer à son Festival de BD.

**FA : Quel sera l'axe de votre reportage sur l'Arménie chrétienne ?**

Nous souhaitons tourner en Arménie mais aussi dans les provinces historiques du côté turc. Nous allons aborder l'aspect historique de l'Arménie comme première terre chrétienne ainsi que la place actuelle du christianisme dans ce pays.

*Florence Gopikian Yérémián*

DVD disponibles sur : [librairiequi.com](http://librairiequi.com) et [laprocure.fr](http://laprocure.fr)

Bientôt à la FNAC :

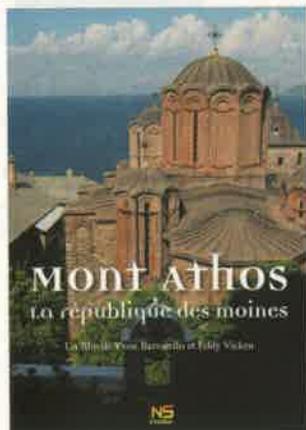
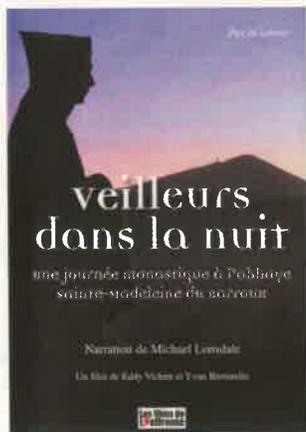
- *Le Mont Athos*, 2009 - 52 mn - 19.50€

- *Veilleurs dans la nuit*, Narration de Michael Lonsdale, 2009 - 52 mn - 18.90€



YVON BERTORELLO

**1963 :** Naissance à Marseille  
**1963-1978 :** Jeunesse dans le quartier de la Petite Arménie, à Marseille  
**Études :** Doctorat d'histoire et Licence canonique de théologie - Rome  
**2007 :** Co-réalisateur du DVD « Mont Athos »  
**2009 :** Co-réalisateur et co-auteur du film « Veilleurs dans la nuit »  
**2010 :** Prix Marcel Jullian 2009 (les Lauriers de la radio et de la télévision) pour « Veilleurs dans la nuit »



# Yvon Bertorello, HOMME DE FOI Dieu porté à l'écran

## Feu et lumière: Que vouliez-vous faire quand vous étiez petit?

**Yvon Bertorello :** Depuis mon enfance, j'ai eu un lien affectif fort avec l'Arménie. « La petite Arménie », c'est le quartier de Marseille dans lequel je suis né. Et je suis souvent allé là-bas... Cela m'a donné envie de prendre la défense des minorités chrétiennes, comme les coptes, arméniens, etc.

## F&L: Quel a été votre parcours pour réaliser cette ambition de jeunesse?

**Y. B. :** J'ai étudié l'histoire. D'abord une maîtrise, puis un doctorat romain. J'ai aussi étudié la théologie. Après, j'ai travaillé comme historien, dans divers horizons. Mes activités m'ont rapproché du monde audiovisuel, jusqu'à me lancer dans la réalisation de documentaires.

## F&L: Quel est votre "moteur" pour mener à bien ce travail?

**Y. B. :** Mon ambition est de faire connaître au grand public les diverses traditions, expressions de la foi, trop souvent peu connues ou même mal connues. Je voudrais faire aimer l'Église, au sens large, universel! Nous avons un projet en cours pour la télévision, sur les hauts-lieux du christianisme, avec 6 reportages; cela nous prendra environ 3 ans.

## F&L: Vous êtes l'auteur, avec Eddy Vickers, du DVD « Mont Athos », paru il y a deux ans.

**Y. B. :** Nous avons mis six ans et treize voyages pour le réaliser! Chaque plan d'image ou interview nécessitait l'autorisa-

tion des pères Abbés. Avec patience et persévérance nous avons pu nous faire connaître, devenir des frères. Être frère, ça peut prendre du temps!

## F&L: Qu'est-ce qui vous a marqué le plus dans ce tournage?

**Y. B. :** L'anachronisme du Mont Athos. Bien sûr, la modernité y est présente, mais peu... surtout pour les visiteurs. Au mieux, dans un monastère, vous avez un point d'accès internet, et un frère qui s'en occupe; ça n'existe pas pour les autres. Certains monastères refusent l'électricité. Dès que vous arrivez sur cette île. Le rythme est... hors du temps moderne. Ça déroute, inévitablement!

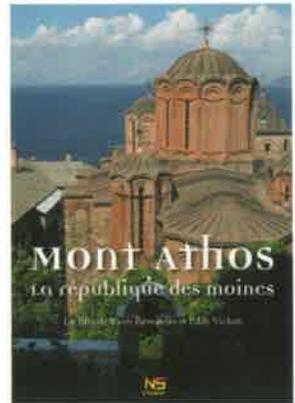
## F&L: Récemment, pour un autre documentaire, « Veilleurs dans la nuit », vous avez reçu le Prix Marcel Jullian 2009...

**Y. B. :** Oui, le 15 février, toujours avec Eddy, réalisateur. Recevoir ce Prix, un des plus prestigieux de la profession, est un honneur! Nous avons voulu faire connaître la vie des moines de l'abbaye du Barroux. Notre travail a été reconnu de qualité par le jury. Nous en sommes vraiment heureux!

## F&L: Quel est votre verset biblique préféré?

**Y. B. :** Une parole du Christ à ses disciples: « Quand le Fils de l'homme reviendra, trouvera-t-il encore la foi sur la terre? » (Lc 18, 8) Le Christ est le début et la fin de tout. On l'oublie! Par mon travail, je crie le Christ, car je suis convaincu que les droits de l'homme seront restaurés quand ceux de Dieu seront restaurés. ■

DVD



**Mont Athos, la république des moines, un film d'Yvon Bertorello et Eddy Vicken, réalisé par Eddy Vicken, Paris, NS Video, 2009, 19,50 €.**

Il existe encore un État byzantin : le mont Athos, république indépendante depuis l'an 971. Dans cette péninsule grecque classée patrimoine mondial de l'Unesco en 1988, le temps semble s'être arrêté comme se plaît à le répéter Christian Vadim, le conteur de la version française. Comme à l'origine, les femmes et animaux femelles sont interdits sur le territoire (loi dite de l'*abaton*) ; les moines de diverses origines perpétuent une liturgie fidèle à la tradition orthodoxe médiévale et des manuscrits et icônes sans prix dorment à l'abri des murs fortifiés des établissements religieux. Le documentaire permet de découvrir certains des vingt monastères encore en activité, comme celui de la Grande Laure, ainsi que quelques uns des skites (groupes d'ermites vivant en retrait sous l'autorité d'un monastère dont ils suivent la règle). Le commentaire audio semblera parfois un peu léger, voire maladroit, et sans doute les spécialistes de l'orthodoxie soupçonneront en entendant certains raccourcis. Qu'à cela ne tienne : la beauté des images proposées vaut le détour, tout comme cette plongée au cœur de la vie quotidienne athonienne. Ce film documentaire riche en images rares permet de découvrir le mont Athos et d'aborder la pensée de ses habitants qui croient en la résurrection et la vie éternelle. V. L.

Religions & Histoire  
n°31 Mars-Avril p.69  
2010

# Pleins feux sur Le Barroux



Les « Lauriers 2009 » de la radio et de la télévision viennent de primer *Veilleurs dans la nuit*, documentaire sur la vie bénédictine à l'abbaye du Barroux.

**L**e 15 février, au Sénat, Mgr Luigi Ventura, nonce apostolique en France, remettait à Yvon Bertorello et Eddy Vicken, co-auteurs et réalisateurs du film *Veilleurs dans la nuit – Une journée monastique à l'abbaye Sainte-Madeleine du Barroux*<sup>(1)</sup> – qui avait été diffusé sur KTO, le « Laurier Première œuvre, prix Marcel-Jullian », dans le cadre des « Lauriers 2009 de la radio et de la télévision ».

Une belle ouverture d'esprit manifestée par le jury pour récompenser le talent des deux jeunes cinéastes, également auteurs d'un superbe documentaire sur le Mont Athos (*voir encadré*). Il était quelque peu surréaliste de rencontrer dans cette assemblée hautement médiatique le nonce et le Père abbé du Barroux...

Le Vatican a fait savoir à ce dernier qu'en haut lieu, le film a été apprécié. Il décrit, en des images d'une beauté prenante, une journée à l'abbaye du Barroux (Vaucluse), des matines, à 3 h 30, jusqu'à complies à 8 h

du soir. La devise du monastère est « *Pax in lumine* » ; c'est vraiment la paix et la lumière qui se dégagent de ces visages de moines et de la liturgie, très loin de toute polémique.

**Yvon Bertorello, pourquoi avoir choisi, pour votre premier film, un monastère où est célébrée la liturgie selon la forme extraordinaire du rite romain ?**

Parce que c'est beau de voir une communauté jeune et nombreuse, avec des vocations, qui a osé construire un monastère à partir de rien : Dom Gérard était arrivé sur place à Mobylette, avec un sac à dos... C'est magnifique d'assister à la prise d'habit d'un novice, aux vœux d'un jeune moine.

**Le côté « traditionaliste » est discret dans votre film.**

La liturgie au Barroux est traditionnelle, mais monastique et très épurée, selon le rite de 1965, après les premières réformes liturgiques. Les ornements liturgiques sont simples. Je pense que c'est cela que voulait vraiment Vatican II.

**Pourquoi vous consacrer à filmer les lieux sacrés ?**

Je me sens appelé à filmer de tels sujets pour le grand public. Les chrétiens d'Europe occidentale n'osent plus témoigner de leur foi. Il ne faut ni être grenouille de bénitier, ni avoir peur ! Les jeunes éloignés de l'Église, les non-catholiques, trouvent notre film beau et authentique.

**Eddy Vicken, comment fonctionnez-vous en tandem avec Yvon ?**

Il connaît mieux que moi l'Église, sa liturgie et son histoire, et je m'occupe davantage de la partie technique de la réalisation, tournage et montage. Nous nous sommes rencontrés il y a dix ans sur notre projet du Mont Athos. En tant que membre de l'Église arménienne apostolique, je me suis senti à l'aise dans la liturgie traditionnelle.

**Est-ce vraiment une journée ordinaire au Barroux ?**

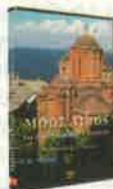
Oui, tout est absolument normal, les moines nous ont dit qu'ils finissaient par nous oublier, ce qui est le plus beau compliment. On peut aujourd'hui filmer dans la pénombre sans rajouter d'éclairage artificiel. Mais bien sûr, nous y avons fait plusieurs séjours pour filmer. \* **Propos recueillis par Marie-Gabrielle Leblanc**

## Entrez au Mont Athos !

Vicken et Bertorello furent les premiers autorisés à filmer – en dépit de l'interdiction qui figure dans le règlement – un des lieux les plus mythiques au monde, le Mont Athos en Grèce, république monastique hors du temps de plus de deux mille moines, interdite aux femmes. Huit ans de négociations et un mois de séjour chaque année ont été nécessaires pour se lier d'amitié avec les moines et leur inspirer confiance. Le résultat est un film somptueux et fascinant. Les réalisateurs projettent une

série sur les hauts lieux du christianisme : un film sur l'Arménie, patrie d'Eddy Vicken, presque achevé, puis sur l'Éthiopie chrétienne, ensuite sur les premiers chrétiens à Rome. Ils viennent d'achever, pour l'Année sacerdotale, *Des hommes à part*. **M.-G. L.**

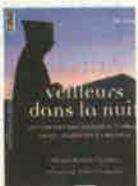
Mont Athos, la république des moines, film documentaire d'Yvon Bertorello et Eddy Vicken, DVD NS Vidéo, 19,50 €.



(1) Film documentaire d'Yvon Bertorello et Eddy Vicken, DVD Les Films de l'Effronté, 18,50 € ([www.barroux.org](http://www.barroux.org)).

Et aussi : *Un monastère bénédictin pour le XXI<sup>e</sup> siècle, Sainte-Marie de la Garde, fondation des moines du Barroux*. DVD en vente à l'abbaye

(pour aider à la construction du monastère : [www.jeconstruisunmonastere.com](http://www.jeconstruisunmonastere.com)).

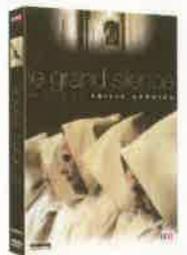


## ● Cinéma

## Le Grand Silence

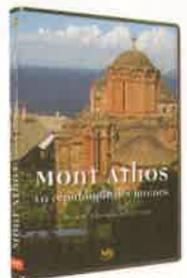
Sorti sur les écrans en décembre 2006, le documentaire allemand *Le Grand Silence* tourné à la Grande Chartreuse près de Grenoble, a rencontré un immense succès auprès du grand public. Une surprise? Oui et non. Car si aux yeux de l'indifférent, la vie monastique a peu de sens, elle ne cesse de fasciner. Le calme d'un cloître, la beauté d'une abbatale, la vie des moines réglée depuis des siècles et que le temps n'altère pas: le contraire de la vie du monde. Dans ce documentaire, magistralement réalisé par Philip Gröning, pas de commentaires ni de musique, si ce n'est les chants du monastère. *Le Grand Silence* est une méditation sur la vie monacale. Une véritable retraite.

Disponible en DVD (Diaphana Films), long-métrage (2h42 min) réalisé par Philip Gröning en 2006.

Mont Athos  
La république des moines

Depuis le XI<sup>e</sup> siècle, cette péninsule du nord-est de la Grèce est exclusivement habitée par des moines orthodoxes. Aujourd'hui, ils sont plus de 2000 répartis dans une vingtaine de monastères. Pour la première fois, une caméra a pu s'introduire dans cette « république monastique », entièrement fermée au monde. Des églises couvertes d'or, des milliers de manuscrits inédits, une richesse iconographique fascinante. Pendant 52 minutes, la "Sainte Montagne" nous dévoile ses mystères. À découvrir absolument.

Disponible en DVD (INS Video), documentaire (52min) réalisé par Yvon Bertorello et Eddy Vicken en 2009.



## L'île

Une fiction russe réalisée en 2006 par Pavel Lounguine. L'histoire extraordinaire et l'itinéraire de conversion d'un moine orthodoxe, doué du pouvoir de guérir les malades et d'exorciser les démons. Un chef d'œuvre.



Abbaye de Solesmes (Sarthe).

© Godong

## ● Jubilés

## Millénaire de Solesmes

Fondé le 12 octobre 1010, l'abbaye bénédictine de Solesmes souffle cette année ses 1 000 bougies! Le 12 octobre 2009, jour anniversaire de la dédicace de l'abbatiale Saint-Pierre, s'est ouverte l'année jubilaire de l'abbaye bénédictine de Solesmes. À l'origine d'un grand renouveau liturgique au XIX<sup>e</sup> siècle, ce haut-lieu du chant grégorien, situé au cœur de la Sarthe, verra jusqu'à la clôture du jubilé, le 12 octobre 2010, de nombreuses rencontres autour du chant et de la liturgie. Tous les événements sur [www.solesmes.com](http://www.solesmes.com)

11<sup>e</sup> centenaire  
de Cluny

L'abbaye bourguignonne fêtera le 13 juin 2010 le 11<sup>e</sup> centenaire de sa fondation. Son rayonnement, depuis l'an 910, s'est étendu dans le monde entier. Le lancement officiel du 1100<sup>e</sup> anniversaire de la fondation s'est déroulé le 13 septembre 2009, à Cluny, rassemblant près de 4500 personnes. Le pape Benoît XVI déclarait le 11 novembre 2009: « Cluny représente l'âme d'un profond renouveau de la vie monastique. »

Plus de 250 événements durant toute l'année jubilaire à suivre sur [www.cluny2010.eu](http://www.cluny2010.eu)



© Godong

## Millénaire de Saint-Martin du Canigou

Le 10 novembre 1009 étaient consacrées les deux églises de l'abbaye. Mille ans plus tard, l'abbaye pyrénéenne a fêté son jubilé autour de la communauté des Béatitudes qui l'habite aujourd'hui. Tout au long de l'année 2009, une démarche de pèlerinage a été proposée jusqu'à la clôture du jubilé le 15 novembre 2009.

[www.stmartinducanigou.org](http://www.stmartinducanigou.org)